

# 目 录

引 言.....	1
第一章 关于翻译.....	3
第一节 一般翻译.....	3
第二节 汉语泰译.....	6
第三节 武侠小说的翻译.....	8
第二章 沃·纳曼伦 (ว. ณ เมืองลุง) 泰译本的翻译特色.....	14
第一节 译者简介.....	14
第二节 小说中动词、典故、名言等的翻译法.....	15
第三节 避免误译难.....	22
第三章 吉迪披伦 (กิตติพิรุณ) 泰译本的翻译特色.....	27
第一节 译者简介 .....	27
第二节 采用直译法.....	27
第三节 译文适时加注.....	30
第四节 小说中人物的名字及与中国文化有关的词语的翻译 .....	33
第四章 两种泰译本的比较.....	35
结 语.....	46
参考文献.....	47
后 记.....	49